

★新型コロナウイルスのワクチンについて書いてあります★

Esta escrito sobre la vacuna del Nuevo Corona Virus

Lengua español

59

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado y emitido por la municipalidad de Ayase.
División Promoción de Actividades Teléfono

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others

3かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。
あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



Tercer Vacuna contra el Corona Virus

Podrà reservar la tercera dosis de la Vacuna en varios idiomas. Estamos mandando cupones, en orden a las personas destinadas. Al llegar el cupòn , llamar al centro de llamadas.

Al reservar es necesario los 10 números del cupòn.
Hay traductor en el centro cultural de Owens de la ciudad de Ayase.



Google Map
Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

コロナウイルス3回目のワクチン接種

3回目のワクチンの予約が多言語で、できます。対象になる方から順番に、クーポン券を送っています。クーポン券が届いたら、コールセンターに電話してください。

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳サービスがあります。

接種券			
券種	2	(□予診のみ)	3 回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182
券番号	*****		
氏名			



クーポン券

あなたの券番号

3回目の接種に必要な大切な用紙です。失くしたり、汚したりしないようにしてください。

このクーポン券で3回目の新型コロナワクチン注射を受けられます。

接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。

※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券				診察したが接種できない場合			
券種	2	(□予診のみ)	3 回目	券種	1	(■予診のみ)	3 回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182	請求先	神奈川県綾瀬市		142182
券番号	*****			券番号			
氏名				氏名			

Lugar de Informacion 情報コーナー

Cosas a tener en cuenta cuando No se siente bien

Al enfermarse con el Nuevo Corona Virus, No salir
Ni ver a nadie por más que tenga trabajo.

Recibira una llamada telèfonica desde el Centro de
Salud. Salir sin falta a la llamada telèfonica.

Al tener Tos o Fiebre o al pensar que se ha
enfermado del Nuevo Corona Virus , y querer
preguntar y saber sobre Hospitales y sobre el Cuerpo,
llamar a (0570-056774) Responderemos en Español y
en 14 idiomas más.※Hay telèfonos que no se puede
comunicar al número anterior, en ese caso llamar a
(045-285-0536).



体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時
は、仕事があっても外に出ないで、人に会
わないでください。

保健所から電話がかかってくる。電話
には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルス
の病気になったかもしれない時、体や病院
などについて聞きたいことがある時は、神
奈川県専用ダイヤル(0570-056774)
に電話してください。スペイン語のほか、
14か国語に対応しています。※一部のI
P電話など上記番号へつながらない電話は
(045-285-0536)に電話してください。



Consulta educacional para extranjeros

En Earth Plaza ,recibimos consultas sobre escuelas y
estudios en Japòn en varios idiomas.

Llamar por telèfono al querer saber sobre la
educaciòn.

Ademàs podra consultar por medio de su telèfono
portàtil por medio de Mesenger.

Telèfono. 045-896-2972 (en varios idiomas)
045-896-2970 (en japones fàcil)

外国人教育相談

あーすぷらざでは、多言語での相談を受け
付けています。

教育について知りたいことがある時は、
まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージャーでも相談がで
きます。

電話：045-896-2972 (多言語)
045-896-2970(やさしい日本語)

メッセージャー
Messenger



“Ayase Today” hay en los siguientes lugares.

- ◆Ayase City Hall ◆Ayase Cit y Health and Well being Plaza
- ◆Ayase Post Office ◆Ayase Town Hills ◆Ave, Ayase store
- ◆Mega Don Quijote, Ayase store
- ◆Inageya, Ayase Kamitsuchidana store and other locations

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Sobre la preparacion para la Admision

En las escuelas primarias y secundarias publicas de Japon es gratis las clases y libros.

Los gastos del almuerzo escolar y viaje de egresado hay que pagar.

A las personas que tienen dificultades para pagar por motivos economicos, en la ciudad existe un "Sistema de apoyo a la Asistencia Escolar", con el proposito de la vida escolar, ayudando con los costos necesarios.

Es necesario solicitar todos los años en Abril, repartimos en la escuela la guia del sistema, por favor confirmar.

Preguntar en la municipalidad seccion Gakko Kyoikuka (seccion de educacion escolar) para saber el plazo a solicitar o al contenido detallado.

TEL : 0467-70-5654 Seccion Educacion escolar (gakko kyoikuka)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



Sobre la prevencion de Desastres

Japón es un país donde hay muchos terremotos.

Y en verano hay muchas tormentas en donde ocurren desastres naturales. Para protegerse así mismo, aparte de hacer los preparativos diarios es importante saber las informaciones actualizadas.

En el sitio de Noticia NHK, podrá confirmar las ultimas noticias en varios idiomas. También se puede utilizar en aplicaciones.



NHK world japan

防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報を知ること大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” lo puede leer en varios idiomas

Del CódigoQR por medio de la computadora, teléfono, tableta, podrá ver la relaciones públicas de Ayase y Libro de Convivencia para los ciudadanos en los siguientes idiomas, portugueses, tailandes, chino, español, indonesio y vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。
対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



¿No quiere estudiar japonès?

Hay clases en donde puede estudiar japonès. Vamos a estudiar después de la escuela o del trabajo juntandonos en centros comunitarios. Al querer participar llamar a la maesta de cada clase.

日本語を勉強しませんか?

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、興味のある教室の先生に電話してください。

Nombre de la clase	Horario	Lugar	Costo	Lugar a donde comunicar
Reunión de Intercambio Internacional de Ayase	Todos los domingos (menos el 5to. Viernes) De 13.30 a 15.00	Centro del distrito de Nakamura	50 yenes por cada clase	Noda TEL080-5687-0518
Clase de japonés Ayase Mirai Juku	Todos los viernes (Menos el 2do y 5to viernes) De 17.15 a 19.30	K. EiwaSanguio (Yosioka Higashi 4-15-5)	100 yenes por cada clase	Watanabe TEL080-6535-5824
Clase japonés Tomosibi	Todos los lunes, miércoles y viernes (Menos los feriados) De 19.00 a 21.00	Terao Izumi Kaikan	Gratis	Namura TEL0467-76-7343
Para niños Kakehashi (a niños primarios)	Todos los miércoles (Menos el 4to. Y 5to miércoles) De 15.15 a 16.15	Ryohoku Fukushi Kaikan	200 yenes por mes	Oota TEL090-3219-7030
Para niños Nakayoshi (a niños primarios)	Todos los viernes (menos el 4to. Y 5to. viernes) De 15.15 a 16.15	Nakamura Chiku Center	200 yenes por mes	Oota TEL090-3219-7030
Clase Ui Menzu Japanizu (Clase para mujeres)	Los lunes De 10.00 a 12.00	Chuo Kominkan ※ Hay clase por medio de remoto	100 yenes por cada clase	Mizukami TEL090-1804-8103
Ninu Fua Bushi (a niños primarios y secundarios)	En las largas vacaciones de la escuela	En varios establecimientos públicos de la ciudad.	Gratis	Monma TEL090-4712-4804

Próxima información Solicitud de información

次号の予定・問い合わせ先

El proximo numero se publicara en Julio del 2022 . Para cualquier opinión de este folleto contactar en el 2do piso de la municipalidad seccion Simin Katsudo Suisinka.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年7月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。